wishyou.today learning

day 93 so-called

Japanese N3 in 99 days
unit 13 · the big picture

Talk about ideals, expectations and the big picture (so-called, in other words, exactly), and say “not necessarily” with ～とは限らない.

Big decisions need careful words: “not necessarily”, “in a word”, “exactly”. They let you weigh things up instead of just saying yes or no.

words

word	kana	meaning	example
いわば	iwaba	so to speak, in a way	この店は、いわば町の家族だ。 This café is, in a way, the town's family.
いわゆる	iwayuru	so-called, what you'd call	この辺りは、いわゆる古い商人の町だ。 This area is what you'd call an old merchants' town.
あらゆる	arayuru	every, all kinds of	あらゆる失敗が、私を強くした。 Every one of my mistakes made me stronger.
単なる	たんなる · tannaru	mere, simple	これは、単なるお別れ{wakare}の会じゃない。 This isn't just a farewell party.
単に	たんに · tanni	simply, merely	単に、時間がなかっただけだ。 It's simply that I didn't have time.
唯一	ゆいいつ · yuiitsu	the only, sole	唯一の問題は、時間だ。 The only problem is time.
まさに	masani	exactly, truly	まさに、それが私の理想です。 That's exactly my ideal.
大した	たいした · taishita	great, important (often with a negative)	大した話じゃないですよ。 Oh, it's nothing much.
物事	ものごと · monogoto	things, matters	近頃、物事を深く考える時間がない。 These days I don't have time to think things through.
分野	ぶんや · bun'ya	field, area (of work or study)	うちの会社では、自分の好きな分野の仕事ができる。 At our company, you can work in the field you love.
理想	りそう · risō	ideal	小さくて、いい会社が、私の理想だ。 A small, good company is my ideal.
想像	そうぞう · sōzō	imagination; imagine	出版の仕事は、想像していたより大変だった。 Publishing was harder than I'd imagined.
予測	よそく · yosoku	forecast, prediction	天気の予測は、いつも正しいとは限らない。 Weather forecasts aren't always right.
予期	よき · yoki	expectation; expect	予期しない問題が、次々に起こった。 Problems we never expected came one after another.
連想	れんそう · rensō	association (of ideas); be reminded of	雪を見ると、カナダの冬を連想する。 Snow always reminds me of winter in Canada.

したがって	shitagatte	therefore, consequently	雨が強い。したがって{shitagatte}、試合は中止になった。 The rain is heavy. The match has therefore been called off.
もっとも	mottomo	mind you, although	決めるのは、あなたです。もっとも、私の意見も聞いてほしいですが{ga-but}。 It's your decision. Mind you, I'd like you to hear my view too.
まるで	marude	just like, as if	佐藤さんと話すと、まるで父と話しているみたいだ。 Talking to Mr Sato is just like talking to my father.
やや	yaya	a little, slightly	今年の冬は、去年よりやや寒い。 This winter is a little colder than last year's.
近頃	ちかごろ · chikagoro	these days, recently	近頃、漢字をよく忘れる。 These days I keep forgetting kanji.

pattern ～とは限らない (not necessarily)

plain form (noun · na-adj + だ) **とは限らない**

限らない is the negative of 限る (to limit). ～とは限らない says “it isn't necessarily so, there are exceptions”: 有名な店がおいしいとは限らない. Add 必ずしも at the start to make it stronger. With nouns and na-adjectives, put だ before と.

先生が言うことが、いつも正しいとは限らない。 **sensei ga iu koto ga itsumo tadashii to wa kagiranai** What the teacher says isn't always right.

必ずしも、新しい方法がいいとは限らない。 **kanarazushimo atarashii hōhō ga ii to wa kagiranai** The new way isn't necessarily the better one.

お金がある人が、幸せだとは限らない。 **okane ga aru hito ga shiawase da to wa kagiranai** Having money doesn't necessarily make you happy.

dialogue big company, small company

mr sato アンナさん、前に話した就職のこと、考えてくれましたか。

annasan mae ni hanashita shūshoku no koto kangaete kuremashita ka · Anna, have you thought about the job I mentioned?

anna はい。でも、まだ決定はしていません。友達は、しきりに大きな会社を勧めるんです。

hai demo mada kettei wa shite imasen tomodachi wa shikirini ōkina kaisha o susumeru ndesu · I have. But I haven't decided yet. My friends keep recommending a big company.

mr sato 大きな会社が、いい会社だとは限りませんよ。大きな組織では、かえって好きな仕事ができないこともある。うちは小さいけど、自分の好きな分野の仕事ができる。文章を書くだけでなく、本を作る仕事も、全部経験できますよ。アンナさんの世界も、広がると思います。いわば、本の家族です。

ōkina kaisha ga ii kaisha da to wa kagirimasen yo ōkina soshiki de wa kaette sukina shigoto ga dekinai koto mo aru uchi wa chiisai kedo jibun no sukina bun'ya no shigoto ga dekiru bunshō o kaku dake de naku hon o tsukuru shigoto mo zenbu keiken dekimasu yo annasan no sekai mo hirogaru to omoimasu iwaba hon no kazoku desu · A big company isn't necessarily a good one. In a big organisation, you can actually end up unable to do the work you love. We're small, but you can work in the field you care about. You don't only write: you get to try every part of making a book. I think your world would open up too. We're a sort of family of books.

anna まさに、それが私の理想です。でも、私の日本語は、まだ完全じゃありません。私でも、この会社の役に立つ人になれるでしょうか。

masani sore ga watashi no risō desu demo watashi no nihongo wa mada kanzen ja arimasen watashi demo kono kaisha no yaku ni tatsu hito ni nareru deshō ka · That's exactly my ideal. But my Japanese still isn't perfect. Could someone like me really be useful to the company?

mr sato 日本人だから日本語が上手だとは限らない。私なんか、近頃、漢字をしばしば忘れますよ。

nihonjin dakara nihongo ga jōzu da to wa kagiranai watashi nanka chikagoro kanji o shibashiba wasuremasu yo · Being Japanese doesn't necessarily make your Japanese good. Me, these days I often forget kanji.

anna ははは。でも、出版の仕事は、私が想像していたより大変でした。予期しない問題も、たくさん起こりました。一人では、とても解決できませんでした。皆さんを信用して、相談してよかったです。

wa wa wa demo shuppan no shigoto wa watashi ga sōzō shite ita yori taihen deshita yoki shinai mondai mo takusan okorimashita hitori de wa totemo kaiketsu dekimasen deshita minasan o shin'yō shite sōdan shite yokatta desu · Ha ha. But publishing was harder than I'd imagined. Lots of problems came up that I didn't see coming. I could never have solved them on my own. I'm glad I trusted everyone and asked for help.

mr sato 問題は、解決するためにあるんです。あらゆる失敗が、アンナさんを強くした。単なる経験じゃありません。私の勘では、アンナさんは、この仕事に向いていますよ。

mondai wa kaiketsu suru tame ni aru ndesu arayuru shippai ga annasan o tsuyoku shita tannaru keiken ja arimasen watashi no kan de wa annasan wa kono shigoto ni muite imasu yo · Problems are there to be solved. Every one of those setbacks made you stronger. That's not just experience. My hunch is that you're cut out for this work.

anna あの時は、本当にきつかったです。佐藤さんの話を聞くと、父を連想します。まるで、父と話しているみたいです。話し方も、そっくりです。

ano toki wa hontō ni kitsukatta desu satōsan no hanashi o kiku to chichi o rensō shimasu marude chichi to hanashite irumitaidesu hanashi kata mo sokkuri desu · It was really tough at the time. Listening to you reminds me of my father. It's just like talking to him. You even sound just like him.

mr sato 大した話じゃないですよ。もっとも、決めるのはアンナさんですが。いい知らせを待っています。

taishita hanashi ja nai desu yo mottomo kimeru no wa annasan desu ga ii shirase o matte imasu · Oh, it's nothing much. Mind you, it's your decision. I'll be hoping for good news.

anna はい。来週までに、考えを整理して、お返事します。

hai raishū made ni kangae o seiri shite ohenji shimasu · Thank you. I'll sort out my thoughts and give you my answer by next week.

mr sato はい。アンナさんを信頼していますよ。

hai annasan o shinrai shite imasu yo · All right. I trust you, Anna.

write it trace the grey, then write your own

唯

the only, sole

像

imagination; imagine

good to know · Plain form (+ だ for nouns and na-adjectives) + とは限らない: not necessarily. 高い物がいい物だとは限らない. 必ずしも … とは限らない makes it stronger: not always, by any means. ~だけでなく (in speech ~だけじゃなく): not only … but also, often with も later in the sentence. 書くだけでなく、本を作る仕事もできる. You will meet it a lot in reading passages.

A good answer isn't necessarily a quick one. Today you learned to weigh things up in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 94 odds and ends

Plan an event (dates, a room, a budget, who agrees), and give a stretch of time or place with ～から～にかけて.

Planning anything, from a party to a trip, needs words for “from … through …”, “we all agree”, “over budget” and “no idea yet”.

words

word	kana	meaning	example
空き	あき · aki	vacancy, free space	大学の部屋の空きを、探した。 I looked for a free room at the university.
泡	あわ · awa	bubbles, foam	手を、泡でよく洗おう。 Let's wash our hands well with plenty of soap.
勢い	いきおい · ikioi	force, momentum, energy	グランドで、子供が勢いよく走っている。 Children are racing around the sports ground.
一種	いっしゅ · isshu	a kind of, a sort of	タイプライターの音は、一種の音楽だ。 The sound of a typewriter is a kind of music.
一致	いっち · itchi	agreement; agree, match	みんなの意見が、一致した。 Everyone agreed.
オーバー	ōbā	over, exceeding; exaggerated	予算を、少しオーバーした。 We went a little over budget.
グランド	gurando	sports ground, playing field	学校のグランドで、テニスをした。 We played tennis on the school sports ground.
見当	けんとう · kentō	guess, idea (見当がつく)	何人来るか、まだ見当がつかない。 I've no idea yet how many people will come.
仕舞い	しまい · shimai	end, close (お仕舞い)	今日の仕事は、これでお仕舞いだ。 That's it for today's work.
上等	じょうとう · jōtō	first-class, superior	これは、上等なお茶だ。 This is first-class tea.
清潔	せいけつ · seiketsu	clean, hygienic	この店は、いつも清潔だ。 This café is always spotless.
スタンド	sutando	desk lamp; stand; (sports) stands	机のスタンドをつけて、勉強した。 I switched on my desk lamp and studied.
タイプライター	taipuraitā	typewriter	この店には、古いタイプライターがある。 There's an old typewriter in this café.
ノック	nokku	knock (on a door)	誰かが、ドアをノックしている。 Someone's knocking at the door.

始まり	はじまり · hajimari	beginning, start	別れ{wakare}は、新しい出会い{deai}の始まりだ。 Every goodbye is the start of a new meeting.
保証	ほしょう · hoshō	guarantee, warranty	この時計には、一年{nen}の保証がついている。 This watch comes with a one-year guarantee.
プラス	purasu	plus, extra; advantage	足りない分は、私がプラスで出すよ。 I'll put in the extra myself.
意思	いし · ishi	intention, wish	私は、自分の意思で、日本に来た。 I came to Japan of my own free will.
意志	いし · ishi	will, willpower	彼は、意志が強い。 He has a strong will.
大家	おおや · ōya	landlord, landlady	部屋の大家さんは、とても親切だ。 My landlord is really kind.

pattern ～から～にかけて (from … through …)

A から B にかけて

A から B にかけて means “from A through B”, over a span of time or space, without exact limits: 今月の終わりから来月の初めにかけて (from the end of this month into next month). For exact start and end points, use から～まで.

今月の終わりから来月の初めにかけて、忙しくなる。 **kongetsu no owari kara raigetsu no hajime ni kakete isogashiku naru** From the end of this month into next month, things will get busy.

駅から大学にかけて、桜が咲いている。 **eki kara daigaku ni kakete sakura ga saite iru** Cherry blossom is out all the way from the station to the university.

夜から朝にかけて、雪がやや積もった。 **yoru kara asa ni kakete yuki ga yaya tsumotta** A little snow settled overnight.

dialogue planning the party

tom 鈴木さん、留学生のお別れの会のことで、相談があります。来月の金曜日から日曜日にかけて、大学の部屋の空きを探したんですが、どこにもありませんでした。

suzukisan ryūgakusei no o wakare no kai no koto de sōdan ga arimasu raigetsu no kin'yōbi kara nichiyōbi ni kakete daigaku no heya no aki o sagashita ndesu ga doko ni mo arimasen deshita · Mr Suzuki, we need your advice about the farewell party for the exchange students. We looked for a free room at the university from Friday through Sunday next month, but nothing was available.

mr suzuki それなら、この店を使えばいい。日曜日なら、店は休みだから。ドアをノックして、入ってくれればいい。いつでも歓迎するよ。

sore nara kono mise o tsukaeba ii nichiyōbi nara mise wa yasumi dakara doa o nokku shite haitte kurereba ii itsu demo kangei suru yo · Then use the café. It's closed on Sundays. Just knock on the door and come in. You're always welcome.

anna 本当ですか！まさに、理想の場所です。会のプランはできたけど、予算が…。何人来るか、まだ見当がつかないんです。

hontō desu ka masani risō no basho desu kai no puran wa dekita kedo yosan ga nannin kuru ka mada kentō ga tsukanai ndesu · Really? It's exactly the place we need. The party plan is ready, but the budget... We've no idea yet how many people will come.

mr suzuki 予算をオーバーしても、私がプラスで出すよ。お金のことは、心配しなくていい。もっとも、料理は簡単な物だけだよ。

yosan o ōbā shite mo watashi ga purasu de dasu yo okane no koto wa shinpai shinakute ii mottomo ryōri wa kantanna mono dake da yo · If you go over budget, I'll cover the extra. Don't worry about money. Mind you, the food will only be simple stuff.

tom ありがとうございます！この店は清潔で、雰囲気もいいです。古いタイプライターもあるし、まるで映画の場面みたいです。

arigatōgozaimasu kono mise wa seiketsu de fun'iki mo ii desu furui taipuraitā mo aru shi marude eiga no bamenmitaidesu · Thank you! The café's spotless and has a great atmosphere. And with that old typewriter, it's just like a scene from a film.

mr suzuki あれは、昔、新聞社にいた友達の物だよ。近頃は使っていないけど、字を打つ時の音が、一種の音楽みたいでね。

are wa mukashi shinbunsha ni ita tomodachi no mono da yo chikagoro wa tsukatte inai kedo ji o utsu toki no oto ga isshu no ongakumitai de ne · That belonged to a friend of mine who used to work at a newspaper. I don't use it these days, but the sound of typing on it is a kind of music.

anna 会の目的は、一年を通して世話になった人に、ありがとうを言うことです。みんなの意見も、一致しています。

kai no mokuteki wa ichinen o tōshite sewa ni natta hito ni arigatō o iu koto desu minna no iken mo itchi shite imasu · The aim of the party is to thank everyone who's looked after us all year. And we all agree on that.

mr suzuki いいね。人生、始まりがあれば、お仕舞いもある。でも、別れは、新しい出会いの始まりだよ。

ii ne jinsei hajimari ga areba o shimai mo aru demo wakare wa atarashii deai no hajimari da yo · Good. In life, everything that begins has to end. But a goodbye is the start of a new meeting.

tom その言葉、スピーチに使いたいです。…あれ、スピーチは、誰がするんだっけ。

sono kotoba supīchi ni tsukaitai desu are supīchi wa dare ga suru nda kke · I'd love to use that in the speech. ...Hang on, who's giving the speech again?

anna 私だよ！トムが、私を推薦したでしょう。わざと忘れたふり？でも、スピーチを最後までする意志は、強いよ。

watashi da yo tomu ga watashi o suisen shita deshō wazato wasureta furi demo supīchi o saigo made suru ishi wa tsuyoi yo · Me! You're the one who put me forward. Are you pretending to forget on purpose? But I've got the willpower to see it through.

tom すみません…。でも、アンナさんなら、きっとすばらしいスピーチになりますよ。
sumimasen demo annasan nara kitto subarashii supīchi ni narimasu yo · Sorry… But with you giving it, it's bound to be a wonderful speech.

write it trace the grey, then write your own

恥
as in 恥ずかしい (はずかしい): embarrassed; shy

泡
あわ
bubbles, foam

good to know · A から B にかけて: over a stretch from A to B, without exact limits. 夜から朝にかけて雪が降る. から〜まで is exact (9時から5時まで); から〜にかけて is roughly over that period or area.

Every ending is also a beginning. You're ready to plan the party: in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 95 the last words

Reassure someone with ～ことはない (there's no need to), and talk about mastering skills, giving up, quality and taste.

“There's no need to worry” is one of the kindest things you can say. And this is the week everyone needs to hear it.

words

word	kana	meaning	example
技師	ぎし · gishi	engineer, technician	いつか、日本で鉄道の技師になりたい。 One day I want to be a railway engineer in Japan.
マスター	masutā	mastering; master (a skill)	日本語をマスターするのは、容易ではない。 Mastering Japanese is no easy task.
容易	よういˑyōi	easy, simple	この問題の解決は、容易ではない。 This problem won't be easy to solve.
詳しい	くわしい · kuwashii	detailed; knowing a lot about	健さんは、料理に詳しい。 Ken knows a lot about cooking.
質	しつ · shitsu	quality	材料の質がいいから、おいしい。 It's tasty because the ingredients are good quality.
境	さかい · sakai	border, boundary	この川が、二つの県の境だ。 This river is the border between the two prefectures.
印	しるし · shirushi	mark, sign; token	地図に、赤い印をつけた。 I put a red mark on the map.
密	みつ · mitsu	close, dense	市場の人と、密に連絡を取っている。 I keep in close touch with the people at the market.
筋	すじ · suji	plot, storyline; muscle; line	この本の筋は、とても簡単だ。 The plot of this book is very simple.
ほこり	hokori	dust	棚のほこりを取った。 I dusted the shelves.
酔う	よう · you	to get drunk; to feel sick (car, sea)	バスで、酔ってしまった。 I got carsick on the bus.
よす	yosu	to stop, to give up (casual)	試験の話は、もうよそう。 Enough talk about exams.
食う	くう · kuu	to eat (rough, casual)	さあ、みんなで食おう！ Come on, let's eat!
諦める	あきらめる · akirameru	to give up	夢を、諦めることはない。 There's no need to give up on your dream.
吸収	きゅうしゅう · kyūshū	absorption; take in	子供は、新しい言葉をどんどん吸収する。 Children soak up new words.

加減	かげん · kagen	degree, adjustment (塩加減: seasoning)	今日のカレーは、塩の加減がぴったりだ。 Today's curry is seasoned just right.
自殺	じさつ · jisatsu	suicide	病院には、自殺を防ぐための電話もある。 Hospitals also have phone lines to help prevent suicide.
ころ	koro	time, days (子供のころ: as a child)	子供のころから、電車が好きだった。 I've loved trains since I was a child.
どこか	dokoka	somewhere; somehow	この味は、どこか母の料理に似ている。 Somehow this tastes like my mother's cooking.
なし	nashi	without, none	コーヒーは、砂糖なしでお願いします。 Coffee without sugar, please.

pattern ~ ことはない (there's no need to)

verb (dictionary form) + ことはない

Verb + ことはない means “there's no need to”: 心配することはない (no need to worry), 謝ることはない (no need to apologise). It is used to reassure or encourage someone, often with よ.

急ぐことはないよ。物事は、ゆっくりでいい。 **isogu koto wa nai yo monogoto wa yukkuri de ii** No need to rush. Take things slowly.

謝ることはない。君は悪くないよ。 **ayamaru koto wa nai kimi wa warukunai yo** There's no need to apologise. It's not your fault.

全部一度にすることはない。毎日、少しやればいい。 **zenbu ichido ni suru koto wa nai mainichi sukoshi yareba ii** You don't have to do it all at once. Just do a little every day.

dialogue no need to give up

tom 健さん、すみません、遅れました。バスで酔ってしまって…。

kensan sumimasen okuremashita basu de yotte shimatte · Ken, sorry I'm late. I got carsick on the bus...

miki 大丈夫？かわいそうに。無理することはないよ。少し休んで。

daijōbu kawaisō ni muri suru koto wa nai yo sukoshi yasunde · Are you OK? You poor thing. No need to push yourself. Have a little rest.

tom ありがとうございます。少し休んで、楽になりました。

arigatōgozaimasu sukoshi yasunde raku ni narimashita · Thank you. I've had a little rest and I feel much better.

ken 今日のカレーは、塩の加減がぴったりだよ。いわゆる、日本の家のカレーだ。さあ、みんなで食おう！

kyō no karē wa shio no kagen ga pittari da yo iwayuru nihon no ie no karē da sā minna de kuō · Tonight's curry is seasoned just right. Your classic Japanese home-style curry. Come on, let's eat!

anna 健さんは、料理に本当に詳しいですね。この味は、どこか私の母の料理に似ていて、思わずカナダを連想しました。

kensan wa ryōri ni hontō ni kuwashii desu ne kono aji wa dokoka watashi no haha no ryōri ni nite ite omowazu kanada o rensō shimashita · You really know your cooking, Ken. Somehow this tastes like my mum's food. It made me think of Canada before I knew it.

ken 母の料理を、真似しているだけだよ。それに、材料の質がいい。市場の人と、密に連絡を取っているんだ。それが、唯一の秘密だよ。

haha no ryōri o mane shite iru dake da yo soreni zairyō no shitsu ga ii ichiba no hito to mitsuni renraku o totte iru nda sore ga yuiitsu no himitsu da yo · I'm just copying my mum's cooking. Plus the ingredients are good. I keep in close touch with the people at the market. That's my only secret.

tom 僕は、来週の試験が心配でたまらないんです。どんなに勉強しても、日本語がなかなかマスターできなくて…。もう諦めたくなります。

boku wa raishū no shiken ga shinpai de tamaranai ndesu donnani benkyō shite mo nihongo ga nakanaka masutā deki nakute mō akirametaku narimasu · I'm worried sick about next week's exam. However hard I study, I just can't seem to master Japanese... I feel like giving up.

ken 諦めることはないよ。トム君の日本語は、基本的に問題ない。単に、試験に慣れていないだけだよ。電車とか地図とかのことは、僕より詳しいじゃないか。

akirameru koto wa nai yo tomukun no nihongo wa kihonteki ni mondai nai tanni shiken ni narete inai dake da yo densha toka chizu toka no koto wa boku yori kuwashii janai ka · There's no need to give up. Your Japanese is basically fine. You're simply not used to exams, that's all. And you know more about trains and maps than I do.

miki そうよ。試験の点がいい人が、日本語が上手だとは限らないもの。トム君は、あらゆる所で、毎日、日本語を吸収しているよ。

sō yo shiken no ten ga ii hito ga nihongo ga jōzu da to wa kagiranai mono tomukun wa arayuru tokoro de mainichi nihongo o kyūshū shite iru yo · That's right. People with good scores aren't necessarily good at Japanese, you know. You're soaking up Japanese everywhere, every day.

tom ありがとうございます。いつか、日本で鉄道の技師になりたいんです。子供のころからの夢です。

arigatōgozaimasu itsuka nihon de tetsudō no gishi ni naritai ndesu kodomo no koro kara no yume desu · Thank you. One day I want to be a railway engineer in Japan. It's been my dream since I was a child.

ken 鉄道の技師か。トム君の得意な分野だね。

tetsudō no gishi ka tomukun no tokuina bun'ya da ne · A railway engineer, eh. That's right up your street, Tom.

anna トムなら、きっとなれるよ。さあ、試験の話は、もうよそう。あんまり考えすぎないで、今日は、健さんのカレーを楽しもう。

tomu nara kitto nareru yo sā shiken no hanashi wa mō yosō anmari kangae suginai de kyō wa kensan no karē o tanoshimō · You'll make it, Tom, I know you will. Now, enough talk about exams. Don't think about it too much. Tonight, let's enjoy Ken's curry.

write it trace the grey, then write your own

易

easy, simple



猫

ねこ

cat

good to know · Verb (dictionary form) + ことはない: there's no need to. 心配することはない (no need to worry). Softer and friendlier with よ: 謝ることはないよ.

There's no need to be perfect. There's every reason to keep going.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

Say you can't very well do something with ～わけにはいかない, and talk about a big decision and your plans.

Some things you could do, but you can't, because of a promise or the people counting on you. ～わけにはいかない says exactly that, and it's how grown-up decisions sound in Japanese.

words

word	kana	meaning	example
あら	ara	flaw, fault (in others)	人のあらを探すのは、よそう。 Let's not go looking for faults in other people.
なにも	nanimo	(not) at all; no need to go so far	なにも泣くことはないよ。 There's no need to cry.
うなる	unaru	to growl, to groan, to roar	あの犬は、いつもうなるだけだ。 That dog always growls, that's all.
追い付く	おいつく · oitsuku	to catch up	早く、みんなに追い付きたい。 I want to catch up with everyone soon.
陰	かげ · kage	shade; behind (someone)	木の陰は、涼しい。 It's cool in the shade of the tree.
活気	かっき · kakki	liveliness, energy	この公園は、夕方から夜にかけて、活気がある。 This park is lively from early evening into the night.
強力	きょうりょく · kyōryoku	powerful, strong	二人とも、強力なチームだ。 The two of you make a powerful team.
グラス	gurasu	glass (for drinking)	グラスで、ジュースを飲もう。 Let's have a glass of juice.
コード	kōdo	cable, cord; code	パソコンのコードは、どこ？ Where's the laptop cable?
尻	しり · shiri	bottom, buttocks	ずっと座っていたから、お尻が痛い。 My bottom's sore from sitting so long.
ぶつ	butsu	to hit, to strike (casual)	犬は、ぶったりしなければ、何もしない。 If you don't hit the dog, it won't do anything.
ベンチ	benchi	bench	公園のベンチで、スピーチの練習をした。 We practised the speech on a park bench.
裸	はだか · hadaka	naked; bare	冬になると、木は裸になる。 In winter, the trees go bare.
節	ふし · fushi	tune, melody; joint, knot	この歌の節は、覚えやすい。 This song's tune is easy to remember.
ライター	raitā	writer; lighter	アンナは、いつか本のライターになる。 One day Anna will be a writer of books.
玉	たま · tama	ball, bead; coin (百円玉)	子供が、百円玉を拾った。 A child picked up a hundred-yen coin.

pattern ～わけにはいかない (can't very well)

verb (dictionary・ない form)	わけにはいかない

Verb + わけにはいかない means “I can't very well do it”: it's possible, but a promise, other people or common sense say no. 先生の本だから、捨てるわけにはいかない. With a negative verb it means “I have to”: 行かないわけにはいかない.

先生にもらった記念の本だから、捨てるわけにはいかない。 **sensei ni moratta kinen no hon dakara suteru wake ni wa ikanai** My teacher gave me this book as a keepsake, so I can't very well throw it away.

スピーチをするから、遅れるわけにはいかない。 **supīchi o suru kara okureru wake ni wa ikanai** I'm giving the speech, so I can't very well be late.

こんなにたくさん、一人で食べるわけにはいかないよ。 **konnani takusan hitori de taberu wake ni wa ikanai yo** I can't very well eat this much on my own.

dialogue the decision

tom アンナさん、このベンチで、スピーチの練習をしましょう。木の陰は涼しいですよ。もう秋ですね。木も、もうすぐ裸になります。

annasan kono benchi de supīchi no renshū o shimashō ki no kage wa suzushii desu yo mō aki desu ne ki mo mōsugu hadaka ni narimasu · Anna, let's practise the speech on this bench. It's cool in the shade of the tree. It's autumn already. The trees will soon be bare.

anna うん。…「皆さん、今日は、わざわざ…」あっ、あの犬が、こっちを向いてうなっている！

un minasan kyō wa wazawaza a ano inu ga kotchi o muite unatte iru · OK. …"Everyone, thank you for coming all the way…" Oh, that dog's looking this way and growling!

tom 大丈夫です。あの犬は、いつもうなるだけで、大したことはありません。ぶったりしなければ、何もしません。それより、写真を見せるパソコンのコードは、僕が準備しますね。

daijōbu desu ano inu wa itsumo unaru dake de taishita koto wa arimasen buttari shinakereba nani mo shimasen sore yori shashin o miseru pasokon no kōdo wa boku ga junbi shimasu ne · It's fine. That dog always growls, that's all; it's nothing serious. If you don't hit it, it won't do anything. More importantly, I'll sort out the cable for the laptop to show the photos.

anna ありがとう。コードは、私のパソコンにつないでね。…トム、聞いて。私、決めたの。佐藤さんの会社で、働く。でも、まずカナダに帰って、大学を卒業しないといけない。

arigatō kōdo wa watashi no pasokon ni tsunaide ne tomu kiite watashi kimeta no satōsan no kaisha de hataraku demo mazu kanada ni kaette daigaku o sotsugyō shinai to ikenai · Thanks. Plug the cable into my laptop, OK? …Tom, listen. I've decided. I'm going to work at Mr Sato's company. But first I have to go back to Canada and graduate.

tom そうですか！じゃあ、いずれ、佐藤さんの会社のライターになるんですね。いわば、夢の実現ですね。

sō desu ka jā izure satōsan no kaisha no raitā ni naru ndesu ne iwaba yume no jitsugen desu ne · Really! So one day you'll be a writer at Mr Sato's company. It's a dream come true, in a way.

anna うん。佐藤さんは、私のために、一年待ってくれる。だから、途中で諦めるわけにはいかない。このチャンスは、失いたくないもの。私なんか、日本語はまだまだだけど、みんなに追い付きたい。

un satōsan wa watashi no tame ni ichinen matte kureru dakara tochū de akirameru wake ni wa ikanai kono chansu wa ushinaitakunai mono watashi nanka nihongo wa mada mada dakedo minna ni oitsukitai · Yes. Mr Sato is going to wait a year for me. So I can't very well give up halfway. I don't want to lose this chance. My Japanese still has a long way to go, but I want to catch up with everyone.

tom 僕も、試験に合格しないわけにはいきません。健さんに、カレーまでごちそうになったから。

boku mo shiken ni gōkaku shinai wake ni wa ikimasen kensan ni karē made gochisō ni natta kara · And I can't not pass my exam. Ken even made me curry.

mr suzuki おや、二人とも。偶然だね。この公園は、夕方から夜にかけて、活気があるね。スピーチの練習かな？

oya futari to mo gūzen da ne kono kōen wa yūgata kara yoru ni kakete kakki ga aru ne supīchi no renshū kana · Well, you two. What a coincidence. This park gets lively from early evening into the night. Practising the speech?

anna 鈴木さん！私、決めました。私はカナダの生まれだけど、この町は、もう一つの故郷です。いずれ、この町に帰ってきます。…ずっと座っていたから、お尻が痛いけど。

suzukisan watashi kimemashita watashi wa kanada no umare dakedo kono machi wa mō hitotsu no kokyō desu izure kono machi ni kaette kimasu zutto suwatte ita kara o shiri ga itai kedo · Mr Suzuki! I've made up

my mind. I was born in Canada, but this town is my second home. One day I'll be back here. ...My bottom's sore from sitting so long, though.

mr suzuki ははは。なにも泣くことはないよ、アンナちゃん。二人とも、強力なチームだね。私の誇りだよ。さあ、店に戻って、グラスでジュースを飲もう。

wa wa wa nanimo naku koto wa nai yo annachan futari to mo kyōryokuna chīmu da ne watashi no hokori da yo sā mise ni modotte gurasu de jūsu o nomō · Ha ha. Anna, there's no need to cry. You two make a powerful team. I'm proud of you both. Come on, back to the café for a glass of juice.

tom この一年は、想像よりずっと楽しくて、無駄なことは何もありませんでした。

kono ichinen wa sōzō yori zutto tanoshikute mudana koto wa nani mo arimasen deshita · This year was far more fun than I'd imagined, and nothing about it was wasted.

write it trace the grey, then write your own

陰
かげ
shade; behind (someone)

尻
しり
bottom, buttocks

good to know · Verb (dictionary form) + わけにはいかない: I can't very well do it (because of a promise, people, the situation). 休むわけにはいかない. Negative + わけにはいかない: I have to. 行かないわけにはいかない (I can't not go).

You're ready. Not because you know every word, but because you can say what you've decided, and why.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 97 mission: anna's speech

Japanese N3 in 99 days
unit 13 · the big picture

Follow a farewell party in Japanese from start to finish: getting ready, greeting guests, a speech that looks back and ahead, words from friends and a promise.

This is the last mission: the whole course in one evening. Every grammar point of N3 comes back here, in the mouths of the people you've spent the course with.

chapter 1 getting ready

mr suzuki さあ、今日は、お別れの会だ。店のほこりは、朝から全部取ったよ。テーブルも、清潔だ。
sā kyō wa o wakare no kai da mise no hokori wa asa kara zenbu totta yo tēburu mo seiketsu da · Right, today's the farewell party. I've been dusting the whole café since this morning. The tables are spotless.

tom ありがとうございます。上等なグラスも、こんなにたくさん。わざわざ、家から持ってきてくださったんですか。
arigatōgozaimasu jōtōna gurasu mo konnani takusan wazawaza ie kara motte kite kudasatta ndesu ka · Thank you. And so many fine glasses. Did you bring them all the way from home?

mr suzuki 一生に一度の会だからね。コーヒーも、砂糖なしと砂糖ありの二つを用意した。予算は少しオーバーしたけど、私がプラスで出すから、心配することはない。
isshō ni ichido no kai dakara ne kōhī mo satō nashi to satō ari no futatsu o yōi shita yosan wa sukoshi ōbā shita kedo watashi ga purasu de dasu kara shinpai suru koto wa nai · It's a once-in-a-lifetime party. I've made coffee two ways, with sugar and without. We went a little over budget, but I'll cover the extra, so there's no need to worry.

anna 写真を見せるパソコンのコードは、どこに置いたっけ。
shashin o miseru pasokon no kōdo wa doko ni oita kke · Where did I put the cable for the laptop with the photos?

tom タイプライターの横の、スタンドの下です。…あ、誰かがドアをノックしています。
taipuraitā no yoko no sutando no shita desu a dareka ga doa o nokku shite imasu · Under the lamp, next to the typewriter. ...Oh, someone's knocking at the door.

anna もう来たの？スピーチの準備が、なかなか終わらない…。
mō kita no supīchi no junbi ga nakanaka owaranai · Already? I still haven't finished getting my speech ready...

mr suzuki 大丈夫。準備は、いわば料理の塩の加減と同じだ。少しくらい足りなくても、心が入っていれば、おいしいものだよ。
daijōbu junbi wa iwaba ryōri no shio no kagen to onaji da sukoshi kurai tarinakute mo kokoro ga haitte ireba oishii mono da yo · Don't worry. Getting ready is a bit like seasoning a dish. Even if it's not quite enough, if your heart's in it, it'll taste good. That's how it is.

chapter 2 the guests arrive

ms nakamura	おはよう。アンナちゃんのアパートの大家さんも、よろしくと言っていたよ。 **o wa yō annachan no apāto no ōyasan mo yoroshiku to itte ita yo** · Good morning. Anna, your landlord sends her best wishes too.
ken	今日は、朝から夜にかけて雨の予測だったけど、晴れてよかった。この子も、連れてきたよ。 **kyō wa asa kara yoru ni kakete ame no yosoku datta kedo harete yokatta kono ko mo tsurete kita yo** · The forecast said rain from morning through to night, but it's turned out sunny. Good thing. We've brought the little one too.
yui	アンナ、来るのはせいぜい二十人だと思っていたけど、三十人もいるよ！ **anna kuru no wa seizei nijūnin da to omotte ita kedo sanjūnin mo iru yo** · Anna, I thought twenty people at most would come, but there are thirty!
miki	アンナちゃん、子供のころの写真も見せるの？楽しみ。 **annachan kodomo no koro no shashin mo miseru no tanoshimi** · Anna, are you showing photos of when you were little too? I can't wait.
mr sato	こんなに活気のある会は、久しぶりです。アンナさん、あの返事、ありがとう。会社のみんなも、喜んでいますよ。 **konnani kakki no aru kai wa hisashiburi desu annasan ano henji arigatō kaisha no minna mo yorokonde imasu yo** · It's been ages since I've been to such a lively party. Anna, thank you for your answer. Everyone at the company is delighted.
ms yamada	トムさん、試験の結果は、どうでしたか。 **tomusan shiken no kekka wa dō deshita ka** · Tom, how did the exam go?
tom	合格しました！点は、やや低かったですけど。 **gōkaku shimashita ten wa yaya hikukatta desu kedo** · I passed! The score was a little low, though.
ms yamada	点が高い人が、日本語が上手だとは限りません。トムさんの日本語は、まさに生きた日本語です。 **ten ga takai hito ga nihongo ga jōzu da to wa kagirimasen tomusan no nihongo wa masani ikita nihongo desu** · A high score doesn't necessarily mean good Japanese. Your Japanese is the real, living thing.
mr suzuki	さあ、始めよう。こういう日は、みんなでコーヒーに限る！ **sā hajime yō kō iu hi wa minna de kōhī ni kagiru** · Right, let's begin. On a day like this, nothing beats coffee all together!

chapter 3 anna's speech

anna

「皆さん、今日は、わざわざ来てくださって、ありがとうございます。日本に来た時、私の日本語は、まるで子供のようでした。漢字の読みを間違えて、店の名前も、とても読めませんでした。正直に言うと、何度も諦めようと思いました。日本語をマスターするのは、容易ではありません。でも、この町の人を通して、私は毎日、新しい言葉と、物事の新しい考え方を吸収しました。仕事では、予期しない問題が、次々に起こりました。でも、困った時は、いつも誰かが助けてくれました。あらゆる失敗が、私の先生でした。個人的には、鈴木さんの店が、いわゆる『家と学校の間の場所』でした。日本語が上手になるに従って、この町がますます好きになりました。一年前には、想像もできませんでしたが、今は、ここが私のもう一つの故郷です。来月、私はカナダに帰ります。皆さんとのお別れは、寂しくてたまりません。でも、悲しむことはありません。大学を卒業したら、佐藤さんの会社のライターとして、この町に帰ってきます。約束したから、帰らないわけにはいきません。いつか、本を通して、国と国の境をなくす仕事がしたい。日本の本を、世界の人に紹介できる人になれるように、頑張ります。本当に、ありがとうございました。」

minasan kyō wa wazawaza kite kudasatte arigatōgozaimasu nihon ni kita toki watashi no nihongo wa marude kodomo no yō deshita kanji no yomi o machigaete mise no namae mo totemo yomemasen deshita shōjikini iu to nan do mo akirameyō to omoimashita nihongo o masutā suru no wa yōi dewa arimasen demo kono machi no hito o tōshite watashi wa mainichi atarashii kotoba to monogoto no atarashii kangae kata o kyūshū shimashita shigoto de wa yoki shinai mondai ga tsugitsugi ni okorimashita demo komatta toki wa itsumo dareka ga tasukete kuremashita arayuru shippai ga watashi no sensei deshita kojinteki ni wa suzukisan no mise ga iwayuru ie to gakkō no aida no basho deshita nihongo ga jōzuni naru ni shitagatte kono machi ga masumasu suki ni narimashita ichinen mae ni wa sōzō mo dekimasen deshita ga ima wa koko ga watashi no mō hitotsu no kokyō desu raigetsu watashi wa kanada ni kaerimasu minasan to no o wakare wa sabishikute tamarimasen demo kanashimu koto wa arimasen daigaku o sotsugyō shitara satōsan no kaisha no raitā to shite kono machi ni kaette kimasu yakusoku shita kara kaeranai wake ni wa ikimasen itsuka hon o tōshite kuni to kuni no sakai o nakusu shigoto ga shitai nihon no hon o sekai no hito ni shōkai dekiru hito ni nareru yōni ganbarimasu hontō ni arigatōgozaimashita · “Everyone, thank you so much for coming today. When I came to Japan, my Japanese was like a child's. I misread kanji, and I couldn't even read the names of the shops. To be honest, I thought about giving up many times. Mastering Japanese is not easy. But through the people of this town, every day I soaked up new words and new ways of seeing things. At work, problems I never expected came one after another. But whenever I was stuck, someone always helped me. Every mistake was a teacher. For me personally, Mr Suzuki's café was what you might call “a place between home and school”. As my Japanese got better, I loved this town more and more. A year ago I could never have imagined it, but now this is my second home. Next month, I'm going back to Canada. Saying goodbye to you all is unbearably sad. But there's no need to be sad. When I graduate, I'll come back to this town as a writer for Mr Sato's company. I promised, so I have to come back. One day, I want to do work that erases the borders between countries, through books. I'll work hard so that one day I can introduce Japanese books to people all over the world. Thank you, from the bottom of my heart.”

ms yamada

すばらしいスピーチでした。筋もいいし、言葉の質も高い。まさに、理想的なスピーチです。

subarashii supīchi deshita suji mo ii shi kotoba no shitsu mo takai masani risōtekina supīchi desu · That was a wonderful speech. Well structured, and beautifully worded. An ideal speech.

ms nakamura

最後の約束が、いいね。みんなの意見が、一致したよ。「アンナちゃんは、町の家族だ」って。

saigo no yakusoku ga ii ne minna no iken ga itchi shita yo annachan wa machi no kazoku da tte · I loved the promise at the end. We're all agreed: “Anna's one of the town's family.”

yui

アンナ、すごくよかったよ。私、思わず泣いてしまった。

anna sugoku yokatta yo watashi omowazu naiteshimatta · Anna, that was wonderful. I couldn't help crying.

chapter 4 words from everyone

mr sato アンナさんの日本語は、まだ完全とは言えない。もっとも、それは私も同じですが。大切なのは、伝えようとする意志です。アンナさんは、うちの会社の強力なライターになりますよ。

annasan no nihongo wa mada kanzen to wa ienai mottomo sore wa watashi mo onaji desu ga taisetsuna no wa tsutaeyō to suru ishi desu annasan wa uchi no kaisha no kyōryokuna raitā ni narimasu yo · Anna's Japanese isn't perfect yet. Mind you, neither is mine. What matters is the will to communicate. Anna will be a powerful writer for our company.

ken アンナちゃん、カナダで困ったら、いつでも連絡してね。アンナちゃんの成功は、僕が保証するよ。さあ、みんな、食おう！

annachan kanada de komattara itsu demo renraku shite ne annachan no seikō wa boku ga hoshō suru yo sā minna kuō · Anna, if you ever get stuck in Canada, get in touch any time. I guarantee you'll do well. Now, everyone, let's eat!

miki この店のコーヒーを飲むと、きっとアンナちゃんを連想すると思う。

kono mise no kōhī o nomu to kitto annachan o rensō suruto omou · Whenever I drink coffee here, I'm sure it'll remind me of you, Anna.

yui アンナ、カナダの大学の近くに、おいしいカレーの店とかある？いずれ、遊びに行くね。

anna kanada no daigaku no chikaku ni oishii karē no mise toka aru izure asobi ni iku ne · Anna, are there any good curry places near your university in Canada? I'll come and visit one day.

tom 僕は、まだ日本に残ります。日本の鉄道の技師になる、という意思は、変わりません。

boku wa mada nihon ni nokorimasu nihon no tetsudō no gishi ni naru to iu ishi wa kawarimasen · I'm staying on in Japan. My mind's made up: I'm going to be a railway engineer here.

tom 僕は、アンナさんに追い付きたくて、いつも頑張っていました。

boku wa annasan ni oitsukitakute itsumo ganbatte imashita · I always worked so hard because I wanted to catch up with you, Anna.

anna トムなら、なれるよ。電車のことは、誰よりも詳しいもの。

tomu nara nareru yo densha no koto wa dare yori mo kuwashii mono · You'll make it, Tom. Nobody knows more about trains than you.

mr suzuki これは、単なるお別れの会じゃない。いわば、新しい始まりの会だ。大した物はないけど、今日は、たくさん食べて、笑って。

kore wa tannaru o wakare no kai janai iwaba atarashii hajimari no kai da taishita mono wa nai kedo kyō wa takusan tabete waratte · This isn't just a farewell party. It's more like a party for new beginnings. There's nothing fancy, but today, eat lots and laugh.

ms yamada 近頃の若い人は…と言う人もいますが、皆さんを見ていると、未来は明るいと思います。

chikagoro no wakai hito wa to iu hito mo imasu ga minasan o mite iru to mirai wa akarui to omoimasu · Some people grumble about young people these days, but looking at all of you, I think the future is bright.

mr suzuki アンナちゃん、これは、みんなからの感謝の印だよ。…おや、なにも泣くことはないよ。

annachan kore wa minna kara no kansha no shirushi da yo oya nanimo naku koto wa nai yo · Anna, this is a little thank-you from all of us. ...Oh, there's no need to cry.

chapter 5 a promise

anna 楽しかったね。まだ、夢を見ているみたい。
tanoshikatta ne mada yume o mite irumitai · That was so much fun. I feel like I'm still dreaming.

yui 見て、グランドで、子供が勢いよく走っているよ。あの犬は、今日もうなっている。
mite gurando de kodomo ga ikioi yoku hashitte iru yo ano inu wa kyō mo unatte iru · Look, children are racing round the sports ground. And that dog's growling again.

anna どこか遠くで、誰かが歌っている。いい節だね。冬になると、木は裸になるけど、春には、また花が咲く。
dokoka tōku de dareka ga utatte iru ii fushi da ne fuyu ni naru to ki wa hadaka ni naru kedo haru ni wa mata hana ga saku · Somewhere far off, someone's singing. Lovely tune. In winter the trees go bare, but in spring, the flowers come out again.

tom 僕は、今日は幸せに酔ったみたいです。ずっと座っていたから、お尻も痛いけど。
boku wa kyō wa shiawase ni yottamitaidesu zutto suwatte ita kara o shiri mo itai kedo · I think I'm drunk on happiness today. And my bottom's sore from sitting so long.

tom この一年で、どのぐらい言葉を覚えたか、見当もつきません。本当に、密な一年でした。
kono ichinen de dono gurai kotoba o oboeta ka kentō mo tsukimasen hontō ni mitsuna ichinen deshita · I can't even guess how many words I've learned this year. It's been such a full year.

anna 私も。でも、言葉を覚えるのは、終わりのない旅だよ。日本語に、お仕舞いはない。
watashi mo demo kotoba o oboeru no wa owari no nai tabi da yo nihongo ni o shimai wa nai · Me too. But learning words is a journey that never ends. With Japanese, there's no finish line.

yui じゃあ、一年後に、またこのベンチで会おう。約束だよ。
jā ichinen ato ni mata kono benchi de aō yakusoku da yo · Then let's meet on this bench again in a year. It's a promise.

anna うん、約束。別れは、新しい出会いの始まり。また会おうね！
un yakusoku wakare wa atarashii deai no hajimari mata aō ne · Yes, it's a promise. Every goodbye is the start of a new meeting. See you again!

You've reached the end of N3: ninety-seven days of words, grammar and people. Like Anna, you're not saying goodbye to Japanese. You're saying 「また会おう」.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**